

Dialogue 04: Alexandre travaille

Grammaire en dialogues, CLE International, 2018, Claire Miquel, chapitre 3, p. 12

A. Situationsbeschreibung

Akteure, Ort, Aktionen	Merkmale der Akteure, der Situation
Alexander trifft auf der Straße Frau Lemonnier. Die beiden haben sich lange nicht gesehen. Alexander berichtet, dass er eine Stelle angetreten hat. Madame Lemonnier stellt dazu Fragen ...	Frau Lemonnier und Alexander pflegen einen respektvollen Ton. Sie kennen sich seit einiger Zeit. Frau Lemonnier dürfte älter sein als Alexander.

B. Sprechakte und Redemittel

Nr.	Sprechakt	Sprecher	Expressions	Redemittel
1	Freudige Überraschung ausdrücken, wenn man jemanden oder etwas (wieder-)sieht	Mme L.	Tiens, Alexandre !	Sieh da, Alexandre!
2	Fragen, wie es jemandem geht (formell)	Mme L.	Comment allez-vous ?	Wie geht es Ihnen?
3	- Darauf antworten	Alexandre	Bien, merci !	Danke, gut.
4	- Zurückfragen (nach dem Befinden)	Alexandre	Et (comment allez-)vous ?	Und (wie geht es) Ihnen?
5	Nach Neuigkeiten fragen	Mme L.	(Alors,) quoi de neuf ?	Na, was gibt es Neues?
6	Den Wahrheitsgehalt einer Aussage hinterfragen, sein Erstaunen, eine positive Überraschung ausdrücken	Mme L.	C'est vrai ?	Tatsächlich ? Ist das wahr ?
7	- Positiv auf eine gute Nachricht reagieren	Mme L.	Ça, c'est une bonne nouvelle !	Das ist eine gute Nachricht!
8	- Positiv auf eine gute Nachricht reagieren	Mme L.	(C'est une) excellente nouvelle !	(Das ist eine) Ausgezeichnete Nachricht / Neuigkeit!
9	- Ironisch auf eine Nachricht reagieren	Mme L.	Ça change un peu ...	Das ist eine „kleine“ Veränderung ... [ironisch; in wirklichkeit will der Sprecher sagen: Das ist „eine deutliche“ Veränderung]
10	Über (s)eine Arbeit sprechen		parler de son travail	über seine Arbeit sprechen

Nr.	Sprechakt	Sprecher	Expressions	Redemittel
11	Sagen, dass man seit Neustem arbeitet	Alexandre	Je travaille maintenant.	Ich arbeite jetzt.
12	Sagen, als was und wo man arbeitet	Alexandre	Je travaille comme technicien dans une société internationale.	Ich arbeite als Techniker in einer internationalen Gesellschaft.
13	Jemanden nach der Zufriedenheit mit seiner Arbeit fragen	Mme L.	Vous êtes content de votre travail ? / Vous êtes contente de votre travail ?	Sind Sie zufrieden mit Ihrer Arbeit? [gefragt wird ein Mann / eine Frau]
14	- Darauf positiv antworten	Alexandre	Oui, j'aime bien mon travail.	Ja, ich mag meine Arbeit.
15	Sagen, wie die Arbeit ist	Alexandre	C'est interessant.	Es (hier: sie = die Arbeit) ist interessant.
16	Fragen, ob jemand viel arbeitet	Mme L.	Vous travaillez beaucoup ?	Arbeiten Sie viel?
17	- Darauf antworten	Alexandre	Ah, oui, je travaille énormément !	Ja, ich arbeite ungeheuer viel.
18	Fragen, was einem an seiner Arbeit gefällt	Mme L.	Qu'est-ce que vous aimez, dans votre travail ?	Was gefällt Ihnen an Ihrer Arbeit?
19	- Sagen, was einem an seiner Arbeit gefällt.	Alexandre	J'adore l'aspect technique !	Ich liebe die technische Seite !
20	Seine Aufgaben / Tätigkeiten bei seiner Arbeit beschreiben	Alexandre	Je répare des ordinateurs.	Ich repariere Computer.
21	Seine Aufgaben / Tätigkeiten bei seiner Arbeit beschreiben	Alexandre	Je cherche des solutions techniques.	Ich suche nach technischen Lösungen.
22	Seine Aufgaben / Tätigkeiten bei seiner Arbeit beschreiben	Alexandre	Je programme des logiciels.	Ich schreibe Computerprogramme.
23	sagen, dass jemand ein Aufgaben- /Wissensgebiet wirklich mag	Mme L.	Vous aimez vraiment l'informatique, vous !	Sie lieben wirklich die Informatik / die EDV!
24	- Sagen, das man selbst etwas nicht mag.	Mme L.	Moi, je déteste ça !	Ich hasse das!
25	Nach der Entfernung des Arbeitsortes fragen	Mme L.	Vous travaillez loin d'ici ?	Arbeiten Sie weit von hier entfernt ?
26	- Darauf antworten	Alexandre	Non, je ne travaille pas loin d'ici.	Nein, ich arbeite nicht weit von hier.
27	Nach dem Arbeitsbeginn fragen	Mme L.	Vous commencez tôt, le matin ?	Beginnen Sie früh am Morgen?
28	- Darauf antworten	Alexandre	Je commence à 9 heures, comme tout le monde.	Ich fange wie jedermann um 9 Uhr an.
29	Eine Arbeitszeit kommentieren	Mme L.	C'est un horaire raisonnable.	Das ist eine vernünftige / akzeptable Arbeitszeit / Uhrzeit.

Nr.	Sprechakt	Sprecher	Expressions	Redemittel
	Über das Mittagessen in einer Kantine reden		Parler du déjeuner dans une cantine	Über das Mittagessen in einer Kantine reden
30	Vermutungen darüber anstellen, wo jemand an Arbeitstagen zu Mittag isst	Mme L.	Vous ne déjeunez pas chez vous, je suppose.	Ich vermute, Sie essen nicht zuhause zu Mittag.
31	Sagen, wo und mit wem man zu Mittag ist.	Alexandre	Je déjeune à la cantine, avec mes collègues.	Ich esse Mittag in der Kantine mit meinen Kollegen.
32	Fragen, was jemand isst	Mme L.	Qu'est-ce que vous mangez, là-bas?	Was essen Sie da (an diesem Ort)?
33	- Darauf antworten	Alexandre	Je mange simplement : un steak, un poisson.	Ich esse einfach / was Einfaches: ein Steak, einen Fisch.
34	Fragen, ob ein Essen gut schmeckt	Mme L.	C'est bon ?	Schmeckt das gut?
35	- Darauf antworten	Alexandre	Oui, c'est assez bon.	Ja, das ist ziemlich gut.
36	Über Fremdsprachenkenntnisse sprechen		über Fremdsprachenkenntnisse sprechen	parler des connaissances en langues étrangères
37	Über Anforderungen an Fremdsprachenkenntnisse in einem Unternehmen sprechen			
38	Eine Vermutung über den Fremdsprachengebrauch/die - Kenntnisse anstellen	Mme L.	Si c'est une société internationale, vous parlez l'anglais, alors ?	Wenn das ein internationales Unternehmen ist, dann sprechen Sie (sicher) Englisch?
39	- Positiv darauf antworten	Alexandre	Oui, bien sûr, je parle l'anglais.	Ja, selbstverständlich spreche ich Englisch.
40	Sagen, dass etwas unerlässlich ist	Alexandre	C'est indispensable (, maintenant).	Das ist (jetzt / hier: heutzutage) unerlässlich / unabdingbar.
	Über diverse andere Dinge reden			
41	Eine Überleitung schaffen	Mme L.	Au fait ...	Übrigens ...
42	Jemanden fragen, ob er immer noch einen bestimmten Sport treibt	Mme L.	Vous jouez toujours au basket ?	Spielen Sie immer noch Basketball?
43	Über seine regelmäßigen sportlichen Aktivitäten sprechen	Alexandre	Je joue au basket tous les samedis.	Ich spiele jeden Samstag Basketball.
44	Über seine regelmäßigen sportlichen Aktivitäten sprechen	Alexandre	Et je continue à faire du jogging.	Und ich gehe weiterhin joggen.
	Über Wohn- und Arbeitsort sprechen			

Nr.	Sprechakt	Sprecher	Expressions	Redemittel
45	Fragen, ob jemand noch an einem bestimmten Ort wohnt	Alexandre	Vous habitez toujours dans le quartier ?	Wohnen Sie immer noch im Viertel?
46	Sagen, das man nicht mehr hier wohnt	Mme L.	Non, je n'habite plus ici.	Nein, ich wohne hier nicht mehr.
47	Sagen, wo man jetzt wohnt	Mme L.	Maintenant, j'habite dans le nouveau quartier de la Colline.	Ich wohne jetzt im neuen „Viertel vom Hügel“.
48	Sagen, dass man immer noch am gleichen Ort arbeitet	Mme L.	Mais je travaille toujours ici.	Aber ich arbeite immer noch hier.
49	Sich verabschieden	Alexandre	Bon, eh bien, au revoir.	Gut, also dann, auf Wiedersehen.
50	Gutes für die Zukunft wünschen	Mme L.	Bonne continuation !	Weiterhin alles Gute!

Merke: “*” Umgangssprache